

## ハウスルール・House Rules・住宿规则

- ・近隣に配慮し、午後 10 時以降は静かにお願いします。
- ・ **Don't make noise and disturb neighbor residents, please keep quiet after 10:00pm.**
- ・ 不要大声喧哗，打扰邻居，夜里 10 点后请保持安静。
- ・ 室内、バルコニー及び施設周りは禁煙です。
- ・ **No smoking inside, at the balcony, and near around the house.**
- ・ 室内，阳台以及房屋周围禁止吸烟。违规要被邻居通报的。
- ・ 現地習慣に従って、通常レースカーテンやメインカーテンを閉めるようにしてください。
- ・ **Please close up lace curtain and/or main curtain usually according to the local custom.**
- ・ 按照本地习俗，一般情况下请拉上纱窗帘和 / 或厚窗帘（尤其穿着较少的时候）。
- ・ パーティーやイベントはご遠慮下さい。
- ・ **No party and events in the house.**
- ・ 因为是私人住宅，请勿搞聚会和活动。
- ・ 近隣への迷惑になりますので、建物周辺での見学及び写真・動画撮影をご遠慮下さい。
- ・ **No visiting and photos/videos at neighboring houses.**
- ・ 考虑到邻居的个人隐私等，请不要在屋外观望或对着邻居的房子拍照、录像。
- ・ 早い時間にチェックインしたい方や、遅い時間にチェックアウトしたい方は対応可能かどうか事前にご確認ください。
- ・ **If you want to check-in earlier or check-out later than the specified time, please confirm with and get consent of the host in advance.**
- ・ 如想提前入住或推迟退房必须事前通知房东并征得同意。
- ・ 入室と宿泊出来るのは予約確定時に登録されたゲストのみです。
- ・ **The guests who can enter and stay in the house are those who had been registered.**
- ・ 可进屋及入住的房客必须为经过预约和登记的人。
- ・ エアコン、テレビ、アイロン、その他の設備の電源及びガスは外出前にお切りください。また、窓やドアをお閉めください。
- ・ **Turn off air conditioners, TV, iron, gas and other devices, and close windows and the door when going out.**
- ・ 外出时请关掉空调、电视、熨斗等电器以及煤气的开关。同时请关好窗户和门。
- ・ お困りのときは、近隣の人ではなくスタッフにご連絡ください。
- ・ **Please don't hesitate to contact our staff (not neighbor residents) if you need any help.**
- ・ 若有任何问题，请咨询本小院的工作人员（不要询问邻居）。